

ARABIC

3180/02

Paper 2 Translation and Reading Comprehension

October/November 2019

1 hour 30 minutes

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.

Write your centre number, candidate number and name on all the work you hand in.

Write in dark blue or black pen.

Do not use staples, paper clips, glue or correction fluid.

DO NOT WRITE IN ANY BARCODES.

Answer **all** questions.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

This document consists of **4** printed pages and **4** blank pages.



Section A – Translation

1 Translate into **English**.

في المدينة مناظرٌ مُدهِشةٌ، وِعِمَارَاتٌ عَالِيَةٌ، وَمَحَلَّاتٌ تِجَارِيَّةٌ، وَمَصَانِعٌ وَمَدَارِسٌ... وشَوَارِعُهَا الوَاسِعَةُ مَزْدَحِمَةٌ بِوَسَائِلِ النَّقْلِ المُخْتَلِفَةِ مِنْهَا السِّيَارَاتُ وَالشَّاحِنَاتُ وَالْحَافِلَاتُ... وَلَا يُحِبُّ النَّاسُ الضَّوْضَاءَ.

شَوَارِعُ المَدِينَةِ لَا تَتَقَطَّعُ عَنْهَا حَرَكَةُ النَّاسِ لَيْلًا وَلَا نَهَارًا. هَذَا ذَاهِبٌ إِلَى عَمَلِهِ، وَهَذَا عَائِدٌ مِنْ مَدْرَسَتِهِ، وَذَلِكَ يَنْسَوِقُ... تَكْثُرُ فِي المَدِينَةِ وَسَائِلُ التَّسْلِيَةِ الَّتِي لَا وُجُودَ لَهَا فِي الرِّيفِ، كَالسِّيْمَا وَالْمَسَارِحِ وَالْمَتَاحِفِ. غَيْرَ أَنَّ لِحَيَاةِ فِي المَدِينَةِ مَسَاوِيءَ، مِنْهَا تَلَوُّثُ الجَوِّ بِالدُّخَانِ وَالْعُبَارِ، وَقَلَّةُ المَنَاظِرِ الطَّبِيعِيَّةِ الجَمِيلَةِ، لِهَذَا أُنْشِئَتْ الحَدَائِقُ العَامَّةُ لِاسْتِنشَاقِ الهَوَاءِ المُنْعَشِ وَالتَّرْوِيحِ عَنِ النَفْسِ.

[10]

2 Translate into **Arabic**.

I woke up at the usual time for school on Tuesday morning. When I looked through the window, clouds had gathered in the sky.

Mother advised me to take an umbrella with me but I refused. 'School is not far from home. I will be in class before it begins to rain,' I told my mother. After having eaten breakfast, I set off.

When I reached the school gate, it started pouring heavily. I rushed inside the school just in time to keep myself warm.

In the classroom, we had to shut all the windows and turn on the lights as it was now very dark. The rain did not stop by the time school finished. I had no choice other than to return to my comfortable bed by walking on the wet road.

[20]

Section B – Reading Comprehension

Do **not** translate the passage below. First read it carefully and then answer, briefly and in **Arabic**, the questions that follow.

الصدّيقُ الجاهلُ

يُحْكِي أَنَّ رَجُلًا كَانَ عَلَى سَفَرٍ، وَمَرَّ فِي طَرِيقِهِ بِغَابَةِ وَاسِعَةٍ، وَسَمِعَ فِيهَا صَوْتَ حَيَوَانٍ يَتَأَلَّمُ، فَمَضَى نَحْوَ الصَّوْتِ، وَهُنَاكَ وَجَدَ دُبًّا جَرِيحًا مَرْبُوطًا فِي جِذَعِ شَجَرَةٍ، وَبَدَتْ عَلَيْهِ عَلَامَاتُ الْجُوعِ وَالْعَطَشِ، فَرَقَّ الرَّجُلُ لِحَالِهِ، وَخَلَّصَهُ مِنَ الشَّجَرَةِ، وَضَمَدَ لَهُ جُرُوحَهُ، ثُمَّ أَطْعَمَهُ وَسَقَاهُ، وَظَلَّ بِجِوَارِهِ حَتَّى عَادَتْ إِلَيْهِ قُوَّتُهُ، وَحِينَ عَزَمَ الرَّجُلُ عَلَى مُوَاصَلَةِ السَّفَرِ تَبِعَهُ الدُّبُّ، وَكَأَنَّهُ يَرْجُوهُ أَنْ يَسْمَحَ لَهُ بِمُرَافَقَتِهِ، فَتَمَهَّلَ قَلِيلًا حَتَّى لَحِقَ بِهِ الدُّبُّ ثُمَّ مَضَى الرَّجُلُ، وَسَارَ مَعَهُ الدُّبُّ فِي طَرِيقِ السَّفَرِ وَقَدْ تَعَرَّزَتْ بَيْنَهُمَا الْعَلَاقَةُ، وَصَارَا صَدِيقَيْنِ لَا يَفْتَرِقَانِ.

كَانَ النَّاسُ يَنْظُرُونَ بِدَهْشَةٍ لِهَذِهِ الصَّدَاقَةِ بَيْنَ الدُّبِّ وَصَاحِبِهِ، وَكَثِيرًا مَا كَانَ يُصِيبُهُمْ شُعُورٌ شَعُورٌ بِالْخَوْفِ مِنْ هَذَا الْحَيَوَانِ، وَيَلُومُونَ هَذَا الرَّجُلَ عَلَى اصْطِحَابِهِ، وَيُرُونَ أَنَّهُ مِنْ غَيْرِ الْمُنَاسِبِ أَنْ يُصَاحِبَ الْإِنْسَانُ مَنْ يَخْتَلِفُ عَنْهُ فِي طَبِيعَتِهِ وَفِي سُلُوكِهِ، غَيْرَ أَنَّ الرَّجُلَ لَمْ يَسْتَمِعْ لِهَوْلَاءِ الَّذِينَ لَامُوهُ، وَأَعْلَمَهُمْ أَنَّهُ مُرْتَاخٌ لِهَذِهِ الصُّحْبَةِ.

وذَاكَ يَوْمٍ دَخَلَ الرَّجُلُ أَحَدَ الْبَسَاتِينِ لِيَسْتَرِيحَ فِيهِ، فَجَلَسَ الدُّبُّ بِجِوَارِهِ، وَنَامَ الرَّجُلُ مِنْ شِدَّةِ النَّعْبِ، فَجَاءَتْ دُبَابَةٌ وَوَقَفَتْ عَلَى وَجْهِهِ، ثُمَّ ذَهَبَتْ بَعِيدًا وَعَادَتْ ثَانِيَةً لِتَسْتَقِرَّ عَلَى أَنْفِهِ، وَقَدْ حَاوَلَ الدُّبُّ أَنْ يُبْعِدَهَا عَنْ وَجْهِ صَدِيقِهِ بِيَدَيْهِ فَلَمْ يَنْجَحْ، لِأَنَّهَا كَانَتْ تَطِيرُ لَكِنَّهَا سُرْعَانِ مَا تَعُودُ ثَانِيَةً لِتَقِفَ عَلَى وَجْهِهِ مِنْ جَدِيدٍ.

غَضِبَ الدُّبُّ مِنْ هَذِهِ الدُّبَابَةِ الَّتِي تَتَحَدَّاهُ، وَلَا تَسْتَجِيبُ لِمُحَاوَلَاتِهِ الْمُتَكَرِّرَةَ فِي إِبْعَادِهَا عَنْ وَجْهِ صَاحِبِهِ، فَمَا كَانَ مِنْهُ إِلَّا أَنْ قَامَ وَحَمَلَ حَجْرًا كَبِيرًا كَانَ بِجِوَارِهِ، رَمَى بِهِ عَلَى وَجْهِ صَاحِبِهِ حَيْثُ كَانَتْ الدُّبَابَةُ وَأَقْفَةً، فَطَارَتِ الدُّبَابَةُ، وَسَالَ دَمُ الرَّجُلِ.

عَرَفَ النَّاسُ أَنَّ الدُّبَّ بِحِمَاقَتِهِ قَدْ آدَى صَاحِبَهُ دُونَ قَصْدٍ مِنْهُ، وَإِنَّمَا بِسَبَبِ جَهْلِهِ وَسُوءِ تَفْكِيرِهِ، وَأَصْبَحَتْ قِصَّتُهُمَا مِثْلًا يَتَنَاقَلُهُ النَّاسُ، وَقَدِيمًا قَبْلَ: عَدُوٌّ عَاقِلٌ خَيْرٌ مِنْ صَدِيقٍ جَاهِلٍ.

Now answer the following questions briefly, using your own words as far as possible.

- [1] 3 أين وجد الرَّجُلُ الدُّبَّ؟
- [3] 4 كيف كانت حالة الدُّبِّ عندما وَجَدَهُ الرَّجُلُ؟ أذكر ثلاثة أشياء.
- [4] 5 قام الرجلُ بأفعالٍ كثيرةٍ لِيُساعدَ الدُّبَّ. أذكرُ أربعةَ منها.
- [1] 6 ما الذي حَدَّثَ عندما أرادَ الرَّجُلُ مُواصلَةَ السَّفَرِ؟
- [3] 7 كيف كان النَّاسُ يشعرون بِصداقةِ الدُّبِّ لِلرَّجُلِ؟ ولماذا؟
- [1] 8 ماذا فعلتُ الذبابةُ بعد أن نامَ الرَّجُلُ؟
- [2] 9 لماذا رَعَلَ الدبُّ من الذبابة؟
- [2] 10 ماذا حَدَّثَ بعدَ أن رَمَى الدُّبُّ بِالْحَجَرِ على وجهِ الرَّجُلِ؟
- [1] 11 ما رأي النَّاسِ في الدبِّ بعد الحادثِ؟
- [1] 12 ما الدليلُ على شهرةِ حكايةِ الدبِّ؟
- [6] 13 اشرح ثلاثاً مما يأتي بكلماتك الخاصة:

(i) يُحكى.

(ii) يرجوه.

(iii) دَهْشَةً.

(iv) البساتين.

(v) مِن جديد.

[Total: 25]

BLANK PAGE

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge Assessment International Education Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at www.cambridgeinternational.org after the live examination series.

Cambridge Assessment International Education is part of the Cambridge Assessment Group. Cambridge Assessment is the brand name of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which itself is a department of the University of Cambridge.